

CONTRACT DE PRESTĂRI SERVICII ARTISTICE/CONTRACT FOR ARTISTIC SERVICES

No / Nr.361/02.05.2023

I. PĂRȚILE CONTRACTULUI/ I. PARTIES OF THE CONTRACT

1.

Denumire prestator	Providers' s name	Compagnie Marie Chouinard
Reprezentant legal prestator	The legal representative of the provider	Marie Chouinard, General and Artistic Director and Jérémie Boucher, Delegate General Manager
Adresa sediului prestatorului	Registered head office of the provider	42 Rue de la Gare, Québec H2W 1T2
Tara de rezidență a prestatorului	Provider's country of residence	Canada
Număr telefon prestator	Provider's telephone number	+1 514 381 1111
Adresa de email a prestatorului	Provider's e-mail address	info@mariechouinard.com
Cod de identificare fiscală	Tax identification number	123456789



<p>Detalii bancare prestator</p>	<p>Provider's bank details</p>	<p>BANK NAME :CAISSE CENTRALE  DESJARDINS, Montréal, Canada  [Redacted]  it 922 62  ÉCONOMIE  [Redacted]  [Redacted]  gnie Marie</p>
<p>Compania care va prezenta spectacolul</p>	<p>Company presenting the event</p>	<p>[Redacted]</p>
<p>numit în continuare PRESTATOR/hereinafter referred to as PROVIDER</p>	<p>And/Si</p>	<p>[Redacted]</p>
<p>2. TEATRUL NAȚIONAL "RADU STANCA" SIBIU, cu adresa:  Bd. [Redacted]  00 [Redacted]  co [Redacted]  Cc [Redacted]  Of [Redacted]</p>	<p>la BCR Sibiu, reprezentat prin [Redacted] în continuare</p>	<p>STANCA" NATIONAL THEATRE SIBIU,  [Redacted] Boulevard, 550245, Sibiu, phone:  9. 210. 532, VAT code: RO36046955,  740002, opened with BCR Sibiu,  General Director, hereinafter referred to  as [Redacted]</p>
<p>II. OBIECTUL CONTRACTULUI</p>	<p>1. Titlul spectacolului (FTTS 2023), editia a 30-a, prezentate în prezentul contract,</p>	<p>1. Titlul spectacolului (FTTS 2023), the 30th edition, in the following performances within the conditions expressed in this contract,  [Redacted]  gnie Marie Chouinard</p>

Type text here

[Redacted]

Denumire spectacol	Name of the performance	« M »
Data reprezentăției și programul companiei	Performance date and company's schedule	
	JUNE 29 - Arrival of Company in Sibiu from Montreal June 30 - Day off / Arrival of Marie Chouinard July 1st - Set up from 5PM, rehearsal dancers in studio in afternoon, Marie Chouinard stars on the walk of fame July 2nd - Rehearsal / Performance at 9 pm / Strike. And talk for 50 minutes -Marie Chouinard. July 3rd - Day off / Departure of Marie Chouinard	
Numărul de reprezentații	Number of performances	1
Spațiul de joc	Venue of the performance	Centrul Cultural „Ion Bessoiu”
Durata reprezentației	Duration of the performance	60min
Pauza	Intermission	no
Număr de persoane în turneu	Number of people on tour	17

## II. VALOAREA TOTALĂ A CONTRACTULUI/III. TOTAL VALUE OF THE CONTRACT

<p>1.1 ORGANIZATORUL va achita PRESTATORULUI pentru rezultatul prestației sale artistice conform art. 1.1, un onorariu artistic de 20.375 Euro prin transfer bancar, respectiv 101.875 Ron, la un curs estimat de 1 euro = 5 Ron. Plata onorariului artistic se va efectua în două tranșe după cum urmează:</p> <p>Prima tranșă în valoare de 30% respectiv 6.112,5 Euro din onorariul artistic va fi achitată la data sosirii Prestatorului la Sibiu. Prestatorul se obligă să emită și să transmită factura pentru aceasta tranșă cu 10 zile înainte de data sosirii la Sibiu la adresele de email:contabilitate@sibfest.ro, vicentiu.rahau@sibfest.ro</p> <p>A doua tranșă în valoare de 70% respectiv 14.262,5 Euro din onorariul artistic va fi achitată în termen de 30 de zile de la emiterea facturii de către</p>	<p>1.1 The ORGANIZER shall pay to the PROVIDER for the result of his artistic performance according to art. 1.1, an artistic fee of 20,375 Euro by bank transfer, respectively 101.875 Ron, at an estimated exchange rate of 1 euro = 5 Ron. Payment of the artistic fee will be made in two instalments as follows:</p> <p>The first instalment of 30% respectively 6.112,5 Euro of the artistic fee will be paid on the date of the Performer's arrival in Sibiu. The Service Provider undertakes to issue and send the invoice for this instalment 10 days before the date of arrival in Sibiu to the following email addresses:contabilitate@sibfest.ro, vicentiu.rahau@sibfest.ro</p> <p>The second instalment of 70% respectively 14.262.5 Euro of the artistic fee shall be paid within 30 days of the invoice being issued by the Provider. The PROVIDER undertakes to issue and send the invoice for the second</p>
--	--





<p>Prestator. PRESTATORUL se obligă să emiță și să transmită factura pentru trasa a doua din onorariul artistic în termen de 10 zile de la spectacol/spectacole la adresele de email: contabilitate@sibfest.ro, vicentiu.rahanu@sibfest.ro.</p> <p>1.2 Organizatorul se obligă să achite către bugetul de stat impozitul (16% = 19.405 RON, respectiv 3.881 euro) care se aplică la suma brută a onorariului artistic de 121.280 RON, respectiv 24.256 euro.</p> <p>1.3 Asadar valoarea totală a contractului este de 24.256 euro (valoarea brută a onorariului artistic)(121.280 RON)</p> <p>2.1 Comisiunile bancare aferente vor fi plătite de fiecare din părțile contractante în țara de origine. Orice eroare, întârziere la plata, generată de date bancare eronate comunicate de Prestator va fi suportată de către Prestator prin plata de către acesta a comisiunelor bancare aferente realizării reluării plății. Aceste comisiune vor fi deduse din onorariul Prestatorului, fără notificare și fără intervenția instanțelor de judecată.</p>	<p>instalment of the artistic fee within 10 days of the performance(s) to the following email addresses: contabilitate@sibfest.ro, vicentiu.rahanu@sibfest.ro.</p> <p>1.2.The Organizer has the obligation to pay to the state budget the tax (16% = 19.405 RON, respectively 3.881 euro) which is applied to the gross amount of the artistic fee of 121.280 RON, respectively 24.256 euro.</p> <p>1.4. Therefore the total value of the contract is 24.256 euro (gross artistic fee).(121.280 RON)</p> <p>2.1 The related bank charges will be paid by each of the contracting parties in the country of origin. Any error, delay in payment, generated by the erroneous bank data communicated by the Provider, will be borne by the Provider by payment of the bank fees associated with the resumption of the payment. These commissions will be deducted from the Provider's fees, without notice and without the intervention of the courts.</p>
<p>II. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR a) PRESTATORUL se obligă să: / IV. THE OBLIGATIONS OF THE PARTIES a) THE PROVIDER commits himself to :</p> <p>1. Să respecte termenele și condițiile stabilite la punctul II (Obiectul Contractului). În cazul în care spectacolul nu va fi jucat din culpa PRESTATORULUI, respectiv din culpa echipei Prestatorului, PRESTATORUL urmează să achite contravaloarea costurilor pe care ORGANIZATORUL le-a făcut cu ocazia pregătirii spectacolului conform documentelor justificative privind:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Remunerarea personalului tehnic pentru montarea și demontarea decorului</li> <li>-Contravaloarea chiriei pentru locația stabilită dacă ORGANIZATORUL are un contract legal din care să rezulte că a închiriat respectivul spațiu de joc.</li> <li>-Cazarea pentru care s-a făcut rezervare.</li> </ul> <p>2. PRESTATORUL are obligația de a asigura prezența la timp a artiștilor conform datelor și orelor convenite între părți, respectiv conform programului evenimentului, și a prezentului contract.</p> <p>3. Să semnaleze din timp cauzele care ar putea duce la nerespectarea termenelor sau neconformitatea cu solicitările prealabile.</p> <p>4. Să furnizeze Organizatorului lista de participanți, listă care va cuprinde, numărul participanților, numele participanților, data de sosire și data de</p>	<p>1. To comply with the terms and conditions set out in Section II (Object of the Contract). In the event the performance is not realized because of the PROVIDER or because of the Provider's staff, the PROVIDER shall pay the equivalent value of the costs incurred by the ORGANIZER during the preparation of the show in accordance with the supporting documents concerning:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Remuneration of technical staff for setting up and dismantling the set.</li> <li>- The equivalent value of the rent for the established venue if the ORGANIZER has a legal contract to demonstrate that he has leased that space.</li> </ul> <p>2. The PROVIDER has the obligation to ensure the timely presence of the artists according to the dates and times agreed between the parties, respectively according to the program of the event and to this contract.</p> <p>3. To report in advance the causes that could lead to non-observance of deadlines or non-compliance with prior requests</p>





plecare, numărul de camere și tipul acestora, copii după pașaportele participanților. Lista participanților agregată și semnată de către reprezentanții Părților, constituie anexa 1 la prezentul contract.

5. Să furnizeze Organizatorului detalii complete despre scenă, iluminat, sunet și toate cerințele tehnice referitoare la producție. Fișa tehnică agregată și semnată de către reprezentanții tehnici ai Părților precum și clarificările din corespondența electronică dintre părți va constitui anexa 2 la prezentul contract.

6. Să completeze și să semneze fișa muzicală și/sau declarația muzicală, dacă este cazul, acestea constituind anexele 3 și 4, la prezentul contract.

7. Va anunța cu cel puțin 30 zile înainte, orice modificare legată de lista de participanți, data sosirii și plecării personalului artistic și tehnic, modificări ale anexei tehnice, fișa muzicală. În cazul în care sunt modificări după termenul limită, PRESTATORUL va achita contravaloarea costurilor pe care ORGANIZATORUL le-a contractat prin deducerea acestora din valoarea onorariului, în baza documentelor justificative, fără notificare sau somație și fără intervenția instanțelor de judecată.

8. Prestatorul declară și garantează că este informat despre legile drepturilor de autor aplicabile susținerii spectacolului, și că nu va prezenta nici o operă cu drepturi de autor ale altora în timpul spectacolului fără a respecta pe deplin legile în vigoare privind drepturile de autor. În cazul în care Prestatorul încalcă această obligație contractuală, Prestatorul este de acord să garanteze și să exonereze Organizatorul și pe angajații acestuia, oaspeții și agenții acestuia, împotriva tuturor răspunderilor, pierderilor, daunelor, pretențiilor și cheltuielilor (inclusiv onorariile avocaților) care decurg ca urmare a unei astfel de încălcări

9. În cazul în care Organizatorul este somat de vreo societate colectivă de gestiune a drepturilor de autor pentru a plăti vreo sumă de bani cu titlu de drepturi de autor pentru reprezentanția realizată de Prestator. Prestatorul se obligă să plătească această sumă societății colective de gestionare a drepturilor de autor la termenul prevăzut în somație.

10. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul acord, nu sunt permise înregistrări sau transmisiuni prin orice mijloace, filme, înregistrări video, înregistrări sonore sau fotografii. PRESTATORUL își păstrează dreptul de a înregistra spectacolul în scopuri arhivistice.

4. To provide to the Organizer the list of participants, list that shall comprise the number of participants, their name, the arrival and departure date, the number of rooms and their type, copies of the passports of the participants. The list of participants agreed and signed by the representatives of the Parties constitutes Annex 1 to this contract.

5. To provide the Organizer with complete details about the stage, lighting, sound, and all technical requirements related to production. The technical rider approved and signed by the technical representatives of the Parties as well as clarifications in the email correspondence between the parties will be **Annex 2** to this contract.

6. To complete and sign the music file and/or the music statement, if applicable, these being annexes 3 and 4 to this contract.

7. The provider shall notify at least 30 days in advance, any changes to the list of participants, the date of arrival and departure of the artistic and technical staff, changes to the technical annex, the music file. If changes are performed after the deadline, the PROVIDER will pay the equivalent value of the costs that the ORGANIZER contracted by deducting them from the amount of the fee, on the basis of the supporting documents, without notice or summons and without the intervention of the courts

8. The Provider declares and guarantees that he is informed of the copyright laws applicable to carrying out the performance and that he will not present any other copyrighted work during the performance without fully complying with the applicable copyright laws. If the Provider breaches this contractual obligation, the Provider agrees to guarantee and exonerate the Organizer and its employees, the guests and agents against any liability, loss, damages, claims and expenses (including attorney fees) resulting from such an infringement.

9. If the Organizer is summoned by any copyright management company to pay any amount of royalties for the performance made by the Provider, the Provider undertakes to pay this amount to the copyright management company at the time limit set in the notice.

10. Unless otherwise provided in this agreement, no recordings or transmission by any means, film, video, sound recording or photographs, will be permitted. The PROVIDER keeps its rights to record the performance for archival purposes.



- a) Nu vor fi admisi fotografi sau cameramani, nici la repetiții, nici la spectacole, nici la alte activități ale companiei.
- b) Cu toate acestea, Compagnie Marie Chouinard va permite fotografiilor și cameramanilor autorizați în mod corespunzător să înregistreze anumite fragmente aprobate din spectacol - maximum 3 minute - exclusiv pentru a fi difuzate în cadrul unui program de știri, fie în aceeași seară, fie în dimineața următoare. Orice altă utilizare este strict interzisă. Organizatorul poate utiliza materialele promoționale trimise de către PRESTATOR doar în scop promoțional.
11. PRESTATORUL va fi disponibil, conform programării prealabile și disponibilității sale, la interviuri pentru conferințe, presă scrisă, online, TV, radio etc.
12. Înainte de și în perioada FITS, PRESTATORUL îi este interzisă apariția spectacolului adus în FITS în alt spațiu din România fără acordul expres scris al ORGANIZATORULUI.
13. Pentru spectacolele care conțin text, PRESTATORUL va furniza supraîntitularea în engleză, format PPT (Power Point) la termenul solicitat de ORGANIZATOR pentru a putea realiza traducerea în limba română. Aceste spectacole se vor prezenta cu supraîntitulare bilingvă (engleză-română) operată de un membru al echipei PRESTATORULUI care va fi asistat de un membru al echipei de voluntari ai FITS. Supraîntiturile vor fi operate pe un ecran alb.
14. Asigurarea personalului PRESTATORULUI, a decorului și recuzitei sale, precum și a oricăror alte bunuri folosite în spectacole susținute în FITS, pe perioada șederii în România, cade în sarcina PRESTATORULUI.
15. De asemenea, cade în sarcina PRESTATORULUI instruirea și avizarea personalului propriu tehnic, artistic sau logistic, așa cum rezultă din lista participanților atașată la prezentul contract, privind normele de sanătate și securitate în muncă, precum și prevenirea și protecția împotriva incendiilor, conform descrițiilor legale aplicabile la spațiul de joc, în acest sens personalul tehnic, artistic sau logistic al PRESTATORULUI va participa la instruirea efectuată de personalul specializat al ORGANIZATORULUI privind normele de sanătate și securitate în muncă, precum și prevenirea și protecția împotriva incendiilor, conform descrițiilor legale aplicabile în România, și consfințita prin semnarea fișelor de instruire colective puse la dispoziție de ORGANIZATOR.

- a) No photographers or cameramen will be admitted, neither for the rehearsals nor for the performances nor for other company activities.
- b) Duly licensed cameramen will, however, be allowed by Compagnie Marie Chouinard to record certain approved excerpts of the performance - a maximum of 3 minutes - exclusively for broadcast on a news program either the same evening or the next morning. Any other use is strictly prohibited. The Organizer can use the promotional material sent by the PROVIDER for the purpose of promotion only.
11. The PROVIDER will be available, according to the preliminary schedule and his availability, for interviews for conferences, press, online, TV, radio, etc.
12. Prior to and during FITS, the PROVIDER is forbidden to present the show brought to FITS in another venue in Romania without the express written consent of the ORGANIZER.
13. For performances containing text, the PROVIDER will provide the English-language supertitle, PPT (Power Point) format, at the deadline requested by the ORGANIZER to be able to translate it into Romanian. These performances will be presented with a bilingual supertitle (English-Romanian) realized by a member of the PROVIDER's team who will be assisted by a member of the FITS volunteer team. The supertitles will run on a white screen.
14. Ensuring the PROVIDER's staff, the set and its props, as well as any other goods used for the FITS performances during their stay in Romania, is the responsibility of the PROVIDER.
15. It is also the responsibility of the PROVIDER to instruct and advise his own technical, artistic or logistic personnel, as shown in the list of participants attached to this contract, on occupational health and safety standards, as well as on prevention and protection against fires, according to the legal provisions applicable to the venue of the performance, in this purpose the technical, artistic or logistic personnel of the PROVIDER will participate at the training performed by the ORGANIZER's specialized personnel on occupational health and safety standards, as well as fire prevention and protection, according to the legal provisions applicable in Romania and endorsed by signing the collective training files provided by the ORGANIZER.



<p>16. Personalul tehnic, artistic sau logistic al PRESTATORULUI este responsabil de îndeplinirea întocmai a măsurilor ce țin de sanatate și securitate în munca, precum și prevenirea și protecția împotriva incendiilor, așa cum sunt precizate în fișa tehnică a evenimentului, și cu respectarea prescripțiilor legale aplicabile la spațiul de joc. Reprezentanții desemnați ai ORGANIZATORULUI acordă asistență și supervizează aceste măsuri.</p> <p>17. Să organizeze și să plătească cheltuieli pentru viză, transport, asigurare de călătorie și diurnă pentru toți membrii companiei pentru perioada de ședere la Sibiu.</p> <p>18. Prestatorul se obligă să împacheteze bunurile care constituie decorul într-un ambalaj corespunzător în așa fel încât să fie depozitate fără să producă Organizatorului daune.</p> <p>19. Prestatorul se obligă să predea Organizatorului bunurile care constituie decorul la termenele stabilite în fișa tehnică, nu înaintea și nici mai târziu, clar marcate cu numele Prestatorului. În cazul în care Prestatorul încalcă această clauză contractuală, Prestatorul este de acord să garanteze și să exoneraze Organizatorul și pe angajații acestuia, oaspeții și agenții acestuia, împotriva tuturor răspunderilor, pierderilor, daunelor, pretențiilor și cheltuielilor (inclusiv onorariile avocaților) care decurg ca urmare a unei astfel de încălcări.</p> <p>20. Prestatorul se obligă să respecte prevederile art.5K din Regulamentul (UE) 2022/576 al Consiliului din 8 aprilie 2022 de modificare a Regulamentului (UE) nr. 833/2014 privind măsuri restrictive având în vedere acțiunile Rusiei de destabilizare a situației în Ucraina.</p>	<p>16. The technical, artistic or logistic personnel of the PROVIDER is responsible for the proper implementation of health and safety measures at the workplace, as well as of fire prevention and protection measures, as specified in the technical sheet of the event and in compliance with the legal provisions applicable to the venue of the performance. The appointed representatives of the ORGANIZER assist and oversee these measures.</p> <p>17. To organize and pay visa, transport, travel insurance and per diems for all company members for their stay in Sibiu.</p> <p>18. The Provider undertakes to package the goods making up the set in a suitable packaging in such a way that they are stored without causing damage to the Organizer.</p> <p>19. The Provider undertakes to hand over to the Organizer the goods constituting the setup within the deadlines set out in the Technical Rider, not before, nor later, clearly marked with the name of the Provider. If the Provider violates this contractual clause, the Provider agrees to warrant and exonerate the Organizer and its employees, guests and agents against any liability, loss, damages, claims, and expenses (including attorney's fees) arising from such an infringement.</p> <p>20. The Provider undertakes to comply with Article 5K of Council Regulation (EU) 2022/576 of 8 April 2022 amending Regulation (EU) No 833/2014 concerning restrictive measures in view of Russia's actions to destabilise the situation in Ukraine.</p>
<p>b) ORGANIZATORUL se obligă să:/b) The ORGANIZER commits himself to:</p> <p>1. Să asigure condițiile necesare îndeplinirii obiectului acestui contract de către PRESTATOR și va pune la dispoziție toate informațiile necesare realizării contractului.</p> <p>2. Să asigure cazarea cu micul dejun participanților precizați în lista participanților din anexa 1 la contract.</p> <p>3. Să asigure spațiul de joc în condiții bune precum și disponibilitatea spațiului de joc pentru montare, repetiții, spectacol și demontare. În zilele de 1 iulie și 2 iulie, ORGANIZATORUL este responsabil de menținerea la</p>	<p>1. To ensure the conditions necessary for the fulfilment of the object of this contract by the PROVIDER and to provide all necessary information for the execution of the contract.</p> <p>2. To ensure accommodation with breakfast included for the participants specified in the list of participants in Annex 1 to the contract.</p> <p>3. To ensure the performance venue in good conditions as well as the availability of the performance location for the mounting, rehearsals, performance and disassembling. During July 1st and July 2nd the</p>



minimum a oricărui sunet sau zgomot provenit din împrejurimi în timpul repetițiilor și al spectacolului. ORGANIZATORUL confirmă faptul că scena din teatru este plată și nu este o scenă înclinată.

4. Să asigure cabine de schimb sau culise pentru artiști. ORGANIZATORUL trebuie să ia toate măsurile necesare pentru a se asigura că spațiile și echipamentele puse la dispoziția PRESTATORULUI, inclusiv sala, scena, culisele, lojele, zonele de repetiție, instalațiile, accesoriile, elementele scenice și decorurile sunt în permanență sigure și nu dăunează sănătății sau siguranței angajaților PRESTATORULUI

5. Să asigure mânători de scenă pentru a ajuta la montarea și demontarea decorului, potrivit informațiilor cuprinse în fișa tehnică. Organizatorul trebuie să pună la dispoziție un administrator de sală care să vorbească limba engleză sau franceză pentru instalare, repetiții și spectacol.

6. Să asigure buna desfășurare a spectacolului. Organizatorul va depune toate eforturile rezonabile pentru a împiedica membrii publicului prezent sau alte persoane, inclusiv reprezentanții mass-media, să filmeze, să înregistreze sau să fotografieze spectacolul pe orice suport. Ori de câte ori este posibil, Organizatorul va face un anunț înainte de spectacol în care va preciza că fotografierea, filmarea și telefoanele mobile sunt interzise în timpul spectacolului.

7. Să pună la dispoziția PRESTATORULUI o magazie pentru depozitarea echipamentului în siguranță în perioada montării decorurilor, repetițiilor, spectacolului și demontării decorurilor.

8. ORGANIZATORUL trebuie să menționeze în toate documentele de prezentare, în publicitate și în promovare lista completă a creditelor furnizate de Furnizor și această informație:

Descărcați gratuit aplicația Cantique din App Store. Cantique a fost concepută de Marie Chouinard, cu muzica lui Louis Dufort și cu participarea lui Benoit Lachambre și Carol Prieur. COMPAGNIE MARIE CHOUINARD este mândră să fie neutră din punct de vedere al emisiilor de carbon. Din 2020, compania a analizat și compensat amprenta de carbon a turneelor, producțiilor și studiourilor sale. Compania susține inițiativa din Quebec, Carbone boreal, care reîmpădurește terenuri puși în mod natural în pădurile boreale de la nord de Lacul Saint Jean. Acestea sunt terenuri publice care sunt protejate prin desemnarea lor ca păduri experimentale, în colaborare cu

ORGANIZER shall be responsible for keeping any sound or noise coming from the surroundings to a minimum during the rehearsals and performance. The ORGANIZER confirms that the stage in the theater is flat and not a raked stage.

4. To ensure dressing rooms and backstage for the artists. The ORGANIZER shall take all necessary measures to ensure that the premises and equipment provide to The PROVIDER, including the hall, stage, backstage, boxes, rehearsal areas, facilities, accessories, scenic elements and sets are at all time safe and do not harm the health or safety of The PROVIDER employees

5. To provide stage handlers to help set up and dismantle the set, according to the information in the technical rider. The Organizer must provide a venue administrator who speaks English or French for the set-up, rehearsal and performance.

6. To ensure the good development of the show. The Organizer will use its reasonable efforts to prevent members of the attending public or others, including media representatives, to film, record or photograph the performance on any medium whatsoever. Whenever it is possible, the Organizer will make a pre-performance announcement stating that photography, filming and mobile phones are prohibited during the performance.

7. To make available to the PROVIDER a warehouse for the safe storage of equipment during the mounting of the set, during the rehearsal, the performance and the dismantling of the set.

8. The ORGANIZER shall list on all the presentation documents, the publicity and promotion the complete list of credits as provided by The Provider and this information:

Download the application Cantique free-of-charge from the App Store. Cantique was conceived by Marie Chouinard with music by Louis Dufort and with the participation of Benoit Lachambre and Carol Prieur. The COMPAGNIE MARIE CHOUINARD is proud to be carbon neutral. Since 2020, the company has analyzed and offset the carbon footprint of its tours, its productions and its studios. The company supports the Quebec initiative, Carbone boreal, which reforests naturally deserted terrain in the boreal forests north of Lake Saint Jean. These are public lands which are protected by their designation as experimental forests in conjunction with the Quebec



<p>Ministerul Pădurilor, Faunei și Parcurilor din Quebec. Acest proiect este, de asemenea, utilizat pentru cercetare științifică.</p> <p>Conținutul și designul grafic trebuie să fie aprobate în prealabil de către PRESTATOR. Programul trebuie să fie distribuit gratuit pentru public pentru fiecare spectacol.</p> <p>9. Să răspundă de costurile avansate de PRESTATOR pentru ducerea la îndeplinire a contractului dacă spectacolul va fi anulat din cauza ORGANIZATORULUI, excepție făcând numai forța majoră care constituie cauză exoneratoare de răspundere. Costurile vor trebui dovedite cu documente justificative.</p> <p>10. ORGANIZATORUL va asigura transfer aeroproport precum și între hotel și spațiul de joc (în timpul montării, repetițiilor și reprezentăției) dacă distanța dintre ele este mai mare de 15 minute de mers pe jos.</p> <p>11. ORGANIZATORUL va furniza apă potabilă pentru PRESTATOR în perioada montării, demontării, repetițiilor și prezentării spectacolului.</p> <p>12. ORGANIZATORUL va oferi spațiu de parcare gratis în Sibiu, în spațiile special amenajate, puse la dispoziția Prestatorului pentru camioanele de transport ale decorului acestuia precum și pentru mașinile de transport ale personalului Prestatorului în perioada ce are legătură cu spectacolul.</p> <p>ORGANIZATORUL va pune la dispoziția PRESTATORULUI zece (10) bilete gratuite pentru spectacol. ORGANIZATORUL va furniza statistici privind publicul, inclusiv biletele gratuite, la <a href="mailto:mgruszkka@mariechouinard.com">mgruszkka@mariechouinard.com</a> după spectacol.</p>	<p>Ministry of Forests, Wildlife and Parks. This project is also used for scientific research.</p> <p>The contents and graphic design must be approved by The PROVIDER beforehand. The program must be distributed free of charge for the public for each performance.</p> <p>9. To be responsible for the costs incurred by the PROVIDER for the performance of the contract if the show is canceled because of the ORGANIZER, except for force majeure that constitutes a cause for exonerating the liability. The costs will have to be proved with supporting documents.</p> <p>10. The ORGANIZER will ensure the transfer to the airport, as well as between the hotel and the performance location (during assembly, rehearsals and performance) if the distance between them is more than 15 minutes walking.</p> <p>11. The ORGANIZER will provide drinking water for the PROVIDER during the setup, dismantling, rehearsals and presentation of the show.</p> <p>12. The ORGANIZER will provide free parking space in Sibiu, in specially arranged spaces made available to the Provider for the trucks designed for the transport of the set and for the cars for the transport of the Provider's staff during the period related to the show. The ORGANIZER shall provide The PROVIDER with ten (10) complimentary tickets for the performance. The ORGANIZER will provide statistics of the audience, including complimentary tickets, to <a href="mailto:mgruszkka@mariechouinard.com">mgruszkka@mariechouinard.com</a> after the performance.</p>
<p>V. FORȚĂ MAJORĂ/V. FORCE MAJEURE</p> <p>1. Forța majoră este cauză exoneratoare de răspundere în condițiile dreptului comun în materie. Forța majoră eliberează ambele părți de răspundere sau obligație</p> <p>2. În cazul în care orice problemă sau condiție dincolo de controlul rezonabil al oricărei părți cum ar fi, dar fără a se limita la război, terorism, urgență publică sau calamitate, grevă, tulburări de muncă, incendiu, defectarea echipamentelor mecanice sau electrice, accident, vătămare gravă și documentată, cutremur, inundație, alte tulburări sau orice restricție</p>	<p>1. The force majeure is a cause for the exoneration of responsibility, under the common law. Force majeure frees both parties from <u>liability</u> or obligation.</p> <p>2. Should any matter or condition beyond the reasonable control of either party such as, but not limited to war, terrorism, public emergency or calamity, strike, labor disturbance, fire, breakdown of mechanical or electrical equipment, casualty, severe and documented illness or injury, earthquake, flood, or other disturbance, or any governmental restriction</p>



guvernamentală, de stat sau locală) împiedică orice parte la acest Acord să își îndeplinească orice parte a obligațiilor sale prezentate, atunci Organizatorul va stabili dacă s-a produs un eveniment de forță majoră și poate scuza orice obligații prevăzute în prezentul acord.

3. Anunțarea cauzei exoneratoare de forță majoră de răspundere se va face de partea care o invocă în maxim 24 ore de la termenul aflării acesteia.

whether federal, state or local) prevent any party to this Agreement from fulfilling any portion of its obligations hereunder, then Organizer shall determine whether a force majeure has occurred and may excuse whatever obligations of this Agreement.

3. Announcement of the cause for exoneration due to force majeure shall be made by the party invoking it within maximum 24 hours from the date of its occurrence.

VI. CLAUSA PRIVIND PROTECTIA DATELOR CU CARACTER PERSONAL/GDPR CLAUSE

1. Părțile recunosc că fac obiectul dispozițiilor Regulamentului general privind protecția datelor (GDPR) în ceea ce privește orice date cu caracter personal care sunt prelucrate în legătură cu prezentul acord. Fiecare parte este de acord să respecte toate cerințele GDPR aplicabile și să ia toate măsurile necesare pentru a asigura securitatea și confidențialitatea datelor cu caracter personal prelucrate în temeiul prezentului acord.

2. Prestatorul recunoaște că poate fi solicitat să prelucereze datele cu caracter personal ale persoanelor fizice pentru a-și îndeplini obligațiile care îi revin în temeiul prezentului acord. În astfel de cazuri, Prestatorul va acționa în calitate de operator de date și va fi responsabil pentru respectarea tuturor cerințelor GDPR aplicabile, inclusiv pentru obținerea tuturor consimțimintelor necesare de la persoanele vizate.

3. Festivalul recunoaște că i se poate solicita să prelucereze datele cu caracter personal ale persoanelor fizice în legătură cu prezentul acord. În astfel de cazuri, Festivalul va acționa în calitate de operator de date și va fi responsabil pentru respectarea tuturor cerințelor GDPR aplicabile, inclusiv pentru obținerea oricăror consimțăminte necesare din partea persoanelor vizate.

4. Prestatorul este de acord să prelucereze datele cu caracter personal numai în măsura în care este necesar pentru a-și îndeplini obligațiile care îi revin în temeiul prezentului acord și în conformitate cu orice instrucțiuni legale date de Festival. Prestatorul se va asigura că orice terți procesatori pe care îi angajează să prelucereze date cu caracter personal în numele său sunt supuși unor obligații corespunzătoare în materie de protecție a datelor.

5. Festivalul este de acord să prelucereze datele cu caracter personal numai în măsura în care este necesar pentru a-și îndeplini obligațiile care îi revin în

1. The parties acknowledge that they are subject to the provisions of the General Data Protection Regulation (GDPR) in relation to any personal data that is processed in connection with this Agreement. Each party agrees to comply with all applicable GDPR requirements and to take all necessary measures to ensure the security and confidentiality of personal data processed under this Agreement.

2. The Provider acknowledges that it may be required to process personal data of individuals in order to perform its obligations under this Agreement. In such cases, the Provider shall act as a data controller and shall be responsible for complying with all applicable GDPR requirements, including obtaining any necessary consents from data subjects.

3. The Festival acknowledges that it may be required to process personal data of individuals in connection with this Agreement. In such cases, the Festival shall act as a data controller and shall be responsible for complying with all applicable GDPR requirements, including obtaining any necessary consents from data subjects.

4. The Provider agrees to process personal data only to the extent necessary to perform its obligations under this Agreement and in accordance with any lawful instructions given by the Festival. The Provider shall ensure that any third-party processors it engages to process personal data on its behalf are subject to appropriate data protection obligations.

5. The Festival agrees to process personal data only to the extent necessary to perform its obligations under this Agreement and in accordance with any lawful instructions given by the Provider. The Festival shall ensure that any third-party processors it engages to process personal data on its behalf are subject to appropriate data protection obligations.





<p>temeiul prezentului acord și în conformitate cu orice instrucțiuni legale date de prestator. Festivalul se asigură că orice terți procesatori pe care îi angajează să prelucreze date cu caracter personal în numele său fac obiectul unor obligații corespunzătoare în materie de protecție a datelor.</p> <p>6. Prestatorul notifică Festivalul fără întârzieri nejustificate în cazul în care ia cunoștință de orice încălcări ale securității sau incidente care afectează datele cu caracter personal prelucrate în temeiul prezentului acord. Prestatorul cooperează cu Festivalul în investigarea oricărui astfel de incidente și ia toate măsurile necesare pentru a atenua orice prejudiciu cauzat.</p> <p>7. Festivalul notifică prestatorul fără întârzieri nejustificate dacă ia cunoștință de orice încălcări ale securității sau incidente care afectează datele cu caracter personal prelucrate în temeiul prezentului acord. Festivalul cooperează cu prestatorul în investigarea unor astfel de incidente și ia toate măsurile necesare pentru a atenua orice prejudiciu cauzat.</p> <p>8. La încetarea prezentului acord, prestatorul returnează sau distruge cu promptitudine toate datele cu caracter personal prelucrate în temeiul prezentului acord, cu excepția cazului în care păstrarea este impusă de lege. Festivalul returnează sau distruge cu promptitudine toate datele cu caracter personal prelucrate în temeiul prezentului acord, cu excepția cazului în care păstrarea este impusă de lege.</p> <p>9. Această clauză supraviețuiește rezilierii sau expirării prezentului acord în măsura în care este necesar pentru a da efect dispozițiilor sale.</p>	<p>6. The Provider shall notify the Festival without undue delay if it becomes aware of any security breaches or incidents affecting personal data processed under this Agreement. The Provider shall cooperate with the Festival in investigating any such incidents and shall take all necessary steps to mitigate any harm caused.</p> <p>7. The Festival shall notify the Provider without undue delay if it becomes aware of any security breaches or incidents affecting personal data processed under this Agreement. The Festival shall cooperate with the Provider in investigating any such incidents and shall take all necessary steps to mitigate any harm caused.</p> <p>8. Upon termination of this Agreement, the Provider shall promptly return or destroy all personal data processed under this Agreement, unless retention is required by law. The Festival shall promptly return or destroy all personal data processed under this Agreement, unless retention is required by law.</p> <p>9. This clause shall survive termination or expiration of this Agreement to the extent necessary to give effect to its provisions.</p>
<p>VII. ALTE CLAUZE/VII. OTHER CLAUSES</p>	





1. În măsura în care oricare dintre dispozițiile prezentului contract devin ilegale sau inaplicabile datorită unor noi reglementări, respectiva dispoziție va fi formulată în noul spirit al legii, iar restul prevederilor prezentului contract se vor aplica astfel după cum acestea dispun.

2. Modificarea dispozițiilor prezentului contract fără acordul scris și expres al ambelor PĂRȚI va fi lipsită de efecte juridice, prezentul contract putând fi modificat doar prin acte adiționale la prezenta convenție.

3. Litigiile de orice natură decurgând din derularea prezentului contract vor fi soluționate pe cale amiabilă. În cazul în care nu se ajunge la o soluție agreată de ambele PĂRȚI, litigiul va fi dedus instanțelor din Sibiu, România pentru a-l soluționa, instanțe competente ca urmare a semnării contractului în Sibiu. Prezentul contract s-a încheiat în 2 (două) exemplare, câte unul pentru fiecare parte



ORGANIZATOR/ORGANIZER

Teatrul Național "Radu Stanca Sibiu"/"Radu St  
 Director general./General Director \ Constantin  
 Director economic./Economic Director Irina A  
 Negociator contract/Contract negotiator Vicen  
 Consilier juridic./ Legal advisor Adrian Ristes

1. To the extent that any of the provisions of this contract become unlawful or unenforceable due to new regulations, that provision will be formulated according to the new law and the remaining provisions of this contract will apply as they have.

2. Amendments to the provisions of this contract without the express written consent of both Parties shall not have any legal effect, this contract may be amended only by means of additional acts to this convention.

3. Disputes of any kind arising out of the performance of this contract will be amicably settled. If no solution is reached by both Parties, the litigation will be settled by the courts of Sibiu, Romania to settle it, competent courts following the signing of the contract in Sibiu. This contract was concluded in 2 (two) copies, one for each party.

PRESTATOR/PROVIDER

Compa  
 Marie C  
 Delega  
 Chouinar  
 General a  
 Manager  
 Boucher,

See text here



Annex 1 to the contract no./ Anexa 1 la Contractul nr..361/02.05.2023  
 PROVIDER'S participants list/Lista de participantii a Prestatorului

NAME (as in passport)	FUNCTION (job description)	TYPE OF ROOM	DATE OF ARRIVAL	DATE OF DEPARTURE
MARIE CHOUINARD	ARTISTIC DIRECTOR	SUITE WITH BALCONY	JUNE 30th	JULY 3th
TONY CHONG + CAROL PRIEUR	REHEARSAL DIRECTOR	DOUBLE	JUNE 29th	JULY 5th
	DANCER			
JEROME GUILLEAUME	SOUND MANAGER	SINGLE	JUNE 29th	JULY 5th
MARTIN COUTU	TOUR MANAGER	SINGLE	JUNE 29th	JULY 5th
FELIX LEFEBVRE	TECHNICAL DIRECTOR	SINGLE	JUNE 29th	JULY 5th
CHANTAL LABONTÉ	LIGHT MANAGER	SINGLE	JUNE 29th	JULY 5th
ADRIAN WS BATT + 1	DANCER	SINGLE	JUNE 29th	JULY 5th
MOTRYA KOZBUR	DANCER	SINGLE	JUNE 29th	JULY 3RD
VALERIA GALLUCCIO	DANCER	SINGLE	JUNE 29th	JULY 3RD
CLÉMENTINE SCHINDLER	DANCER	DOUBLE + 1 BABY	JUNE 29th	JULY 5th
CELESTE ROBBINS	DANCER	SINGLE	JUNE 29th	JULY 5th
PAIGE CULLEY	DANCER	SINGLE	JUNE 29th	JULY 5th
ROSE GAGNOL	DANCER	SINGLE	JUNE 29th	JULY 5th
JOSSUA COLLIN DUFOUR	DANCER	SINGLE	JUNE 29th	JULY 5th
LUIGI LUNA	DANCER	SINGLE	JUNE 29th	JULY 3RD
MICHAEL BABOOLAL	DANCER	SINGLE	JUNE 29th	JULY 5th

PROVIDER/PRESTATOR,  
 Compagnie Marie Chouinard

ORGANIZER/Organizator,

Marie Chouinard, General and Artistic Director and Jérémie Boucher, Delegate General Manager

Te [REDACTED] Stanca"



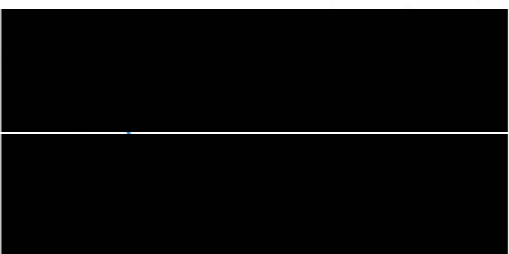
Annex 3 to the contract authorizing the use of music for lucrative purposes no. 361/02.05.2023

PRODUCER: MUSICAL DIRECTOR: DURATION OF THE PERFORMANCE: DATE / VENUE TO PRESENT THE PERFORMANCE:	PERFORMANCE: « M » Compagnie Marie Chouinard 60 min Jul 2, 2023 9PM/Central Cultural „Ion Besoiu”	Form filled out by: (complete name)		Page ___ of
		Date:		
		Signature:		

LIST OF USED MUSICAL WORKS

No	TITLE OF THE WORK	DURATION	COMPOSE R / INTERPRETER	LYRICIST
1	« M » soundtrack		Louis Dufort	-

PROVIDER/PRESTATOR,  
 Compagnie Marie Chouinard  
 Marie Chouinard, General and Artistic Director and Jérémie Boucher, Delegate General Manager





THIS TECHNICAL RIDER CONTAINS THE SPECIFIC REQUIREMENTS FOR A SUCCESSFUL PERFORMANCE OF MARIE CHOUINARD'S "M".  
IT IS PART OF THE CONTRACT WITH THE PRESENTER AND LA COMPAGNIE MARIE CHOUINARD.

THIS TECHNICAL RIDER SHOULD NOT BE CHANGED WITHOUT WRITTEN CONSENT OF COMPAGNIE MARIECHOUINARD.

TABLE OF CONTENTS

---

Touring personnel
Stage and performance area
Rehearsal space
Theatre plans and inventory
Production schedule and required labour
Transport
Sound
Lighting
Performance running information
Facilities
Miscellaneous





## TOURING PERSONNEL

---

- 1 Tour Director
- 1 Touring Technical Director and Stage Manager
- 1 Sound Manager
- 1 Light Manager
- 1 Rehearsal Director
- 12 Dancers

Occasionally, the Artistic Director and/or the Executive Director could join the team.

## STAGE AND PERFORMANCE AREA

---

### DIMENSIONS

- Performance area 40' (12,20m) width by 40' (12,30m) depth Height 28' (8,5m) from stage to grid
- Depth 46' (14m) from proscenium to back wall
- Wings 6'6" (2m) on each side
- Cyclorama cross-over 4' (1,5m)

### STAGE

The stage must have sprung wooden floor, offering low resistance to the weight of the dancers. The floor must be smooth, even and level. Any stage with a rake must be authorized by the Company Technical Director.

**IMPORTANT: UNDER NO CIRCUMSTANCES WILL THE COMPANY DANCE ON CONCRETE OR ON A SURFACE LAID DIRECTLY ON CONCRETE.**

### AMBIENT TEMPERATURE

Ambient temperature on stage must be 23°C / 73,5°F.

The Presenter should have access to the theatre's ventilation, air-conditioning and heating systems to adjust according to the needs of the Company.

### GRID REQUIREMENTS

- A minimum of 14 free line sets is required for the show:
- 6 for lights (we provide moving light and LEDs, Color Force 72" - you provide traditional lighting)
- 6 for black velvet borders (you provide)
- 1 for black velvet legs (you provide)
- 1 for cyclorama in white PVC (you provide)



## WINGS

Any material or objects should obstruct the wings during rehearsals and performances. Any cables on stage should be tied out or taped down under a carpet. All dressing rooms should have direct access to the stage.

## DANCE FLOOR

The Company will provide the grey linoleum dance floor

## REHEARSAL SPACE

The Company will need a rehearsal and warming space:

Minimum of 40' (12 m) x 40' (12 m) and minimum 10' (3m) high.

The studio is conveniently located in the theatre and, if not next to,

The floor must be wood, resilient and flexible, equal and level, and covered by a professional dance floor.

Ambient temperature in the space must be 23°C / 73.5°F.

The space must be equipped with a sound system in which you can connect a laptop or iPhone, and with ballet bars.

The company will have access to the studio on the first day of set up and for the duration of the run of performances, for a period of 4 to 5 consecutive hours, between 12 and 6 pm. The Technical Director will provide a schedule.

During the hours of rehearsals at the studio, no external constraint will affect the course of rehearsals (adjacent studio, outdoor music, etc.)

## THEATRE PLANS AND INVENTORY

The Presenter must provide and send plans and inventory lists for each theatre hosting the performance. These plans must be sent to the Company Technical Director at least two (2) months prior to the first performance.

These plans should be of a scale not less than 1:50 or 1/4"=1' and should include:

### GROUND PLAN (PLAN VIEW)

Layout of the stage, backstage, loading area, audience viewpoints and seating, dressing rooms and rehearsal space

### ELECTRICS PLAN (PLAN VIEW)

All lighting positions, circuit positions with their numbers, all permanently hung instruments and soft goods and the lay-out of all fly and el

### SECTION PLAN (SECTION VIEW)

Stage and audience rakes, proscenium, height of ceiling, F.O.H. electrical, stage grid, masking fly tower, and the normal trim of onstage ele

soft goods

## INVENTORY LIST

All in-house sound, lighting, video, rigging equipment and curtains.

## PRODUCTION SCHEDULE AND REQUIRED LABOUR

The Presenter must provide the services of a local Technical director who is knowledgeable in the technical specifications of the local venue and who will act as the liaison person between the Company's Technical Director, the Local Crew, the House Management personnel and the Presenter.  
You can find the schedule template in ANNEXE 1

**PLEASE BE ADVISED THAT THE LIGHTS AND CURTAINS PRE-HANG MUST BE COMPLETED PRIOR TO THE COMPANY'S CREW ARRIVAL.**

The Presenter agrees to provide a professional and experienced local crew with the authority to access all areas of the venue for the load in, set-up and strike. The local crew will be under the supervision of the Company's Technical Director and the Company's technical crew throughout all the operations.

Setup crew	Show crew	Teardown crew
1 technical director	1 Technical director	1 Technical director
6 Electricians (+1 head)	1 Head electrician	6 Electricians (1 head)
4 Stagehands/props (+1 head)	1 Soundman	4 Stagehands/props
1 Soundman	1 Rigger (flyman)	1 Soundman
1 Rigger (flyman)	1 Wardrobe	1 Rigger (flyman)
1 Wardrobe		1 Wardrobe

Please note that it is a big take-in. The required crew must be respected. The show crew must be the same for all the shows.  
The strike takes about 2-3 hours

## TRANSPORT

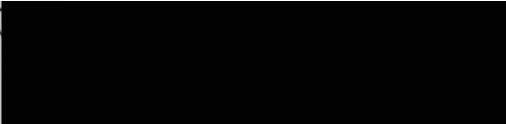
The Company organises the transport of its equipment by cargo.

The delivery to the theatre is made by truck, which weight and dimensions usually are the following:

- 1 m long (36 feet)
- 2.55 m wide (6.5 feet)
- 3.9 m high (10 feet)
- Total weight 15.5 tons



All of the equipment is packed in 30 roadcases on wheels.



THE PRESENTER MUST ADVISE THE COMPANY'S TECHNICAL DIRECTOR OF ALL TRANSPORTS SPECIFICITIES AS SOON AS POSSIBLE. Please note that if the theatre has no loading dock and requires a truck with a tail gate, if smaller shuttles are needed to reach the theatre, or if a permit is required to enter the city, all extra fees and arrangements must be taken care of by the Presenter.

**SOUND**

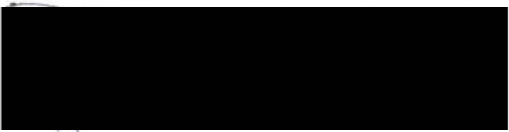
The Presenter must provide the following:

- 1 stereo PA system adapted to the size of the house able to reproduce from 30 Hz to 18 KHz at 110 dB at the centre of the house. PA Left, Right, Center and Sub-bass must have separate controls.
  - 4 stage monitors (on stands or rigged, no "wedges") on 2 mix (front - rear):
- All required cables:
- A minimum of 16 analog XLR lines that connect the stage to the booth;
  - Adequate monitoring in the dressing rooms and light booth, if necessary;
  - 5 intercom sets (clear-com) with helmets, microphones and light indicators:
- 1 at light booth
  - 1 at sound booth
  - 1 wireless on stage (or 2 wired (stage right and stage left))
  - 1 at centre of the house (during the rehearsal only)
  - 8 batteries AA (or LR6 in Europe) per show.
- If the permanent sound system of the house does not match these specifications, the Presenter agrees to provide additional equipment in accordance with these requirements. This is essential to the performance.

**IMPORTANT: DUE TO DELICATE SOUND PROCESSING, THE FOH SOUNDBOARD POSITION MUST BE IN THE HOUSE.**

The Company will provide:

- 1 Computer with soundcard and midi controller





## LIGHTING

The Presenter will provide:  
AMERICA:

2 electric distributors + Camlocks (16 outputs minimum per distro)

- 16 ETC Source 4 26 deg
- 10 ETC Source 4 15-30 deg
- 12 ETC Source 4 25-50 deg
- 10 FOH Profiles (for the Front of House)
- 151 Smoke machine similar to a MDG Atmosphere

All required cables in good condition  
3 DMX universes

Particularity for EUROPE

Maximum of 72 circuits total for traditional lamps and LEDs

The Company will provide:

- 1 MA2 Lighting board:
- 16 Clay Packy BEE-EYE 14
- 22 Chroma-Q Color Force 72\*\*
- 3 Robe Robin BMFL Spot
- 8 Clay Packy Mythos

## PERFORMANCE RUNNING INFORMATION

Show runtime: 55 minutes without intermission

The Company Light Manager calls all cues from the booth and he must have a clear view of the stage. All sound and video cues are exchanged during the performance from the stage. The Company Touring Technical Director and Stage Manager will explain all the cues in detail the FACILITIES

WINGS

the Company  
hands  
setup.

Type text here

The producer will supply the following:

Access to spring water (non-carbonated) for technical and artistic crews, from the set up to the teardown ;  
2 kg (5 lbs) of ice cubes per performance.

#### CATERING

The Presenter must supply the following catering from 5PM the day of the setup and should renew it daily.

- 1 fresh fruit basket (with at least 10 oranges, 10 bananas, 2 lemons and other fruits);
- 2 bottles (1L each, various flavour) of 100% natural juice;
- 2 boxes of salty crackers (1 must be gluten free);
- 2 boxes of sweet cookies (1 must be gluten free);
- 3 bags of various nuts;
- 4 various chocolate bars;
- 2 packs of gum;
- Coffee, Tea, Herbal Tea and fresh ginger.

#### LAUNDRY/WARDROBE FACILITIES

The Company will require the services of a wardrobe person/dresser with access to a clothes washing machine and dryer for laundering costumes. You can find the schedule of the dresser in ANNEXE 1.

**PLEASE BE ADVISED THAT A WARDROBE PERSON DURING SET UP IS ESSENTIAL AND REQUIRED.**

#### DRESSING ROOMS

The Company requires dressing rooms for 10 dancers. The dressing rooms must be properly heated (22°C / 72°F) and in safe and sanitary condition. Each dressing room should be equipped with sufficient lighting, tables and chairs, mirrors, toilet, clothes racks and hangers.

The producer will supply the following:

- 15 large bath towels in dressing rooms washed or changed daily (approximately 70 x 140 cm).
- 6 small towels for back stage washed or changed daily (approximately 50 x 100 cm).

PLEASE BE ADVISED THAT WE DO NEED ACCESS TO AT LEAST FOUR (4) SHOWERS WITH HOT WATER.

Type text here



#### PRODUCTION OFFICE

The Company would appreciate the use of a production office to make phone calls, do accounting and administration. The office should contain a table and chairs, electricity and WiFi Internet.

#### SECURITY

The Presenter shall protect and secure all Company personnel, equipment, props, costumes and belongings while the Company is at the facility. The Presenter must take all necessary means to make sure every space and equipment provided to the COMPANY, including but not limited to the theatre, the stage, the wings, the dressing rooms and green room, the rehearsal space, the material, the props, sets and scenic equipment, are safe at all times and do not threaten the COMPANY employees health or the security. This coverage is to be continuous from the time the Company's Production Staff arrives at the facility until their departure.

#### RECORDING

The Presenter will take all steps necessary to ensure that no recordings, in part or in totality, either visual or sound, pictures and flashes will be permitted without the written consent of La Compagnie Marie Chouinard. The use of cameras, recording devices and cellular phones is strictly forbidden during performance.



MISCELLANEOUS

---

TRANSLATION SERVICE

Whenever the official language of the country is different from French or English, the presenter should provide the service of a translator (French to the official language of the country and/or English to the official language or the country). The translator must be available from 2 hours before each performance to 30 minutes after the beginning of the show, Solos and Duos. His or her service will be required for In Museum, a short performance presented in the lobby close to the venue 30 minutes before the show.

MEDICAL CONTACTS

The Presenter should provide names and telephone numbers for the following medical services in the community: General Practitioner // Chiropractor // Physiotherapist // Massage Therapist.

[Redacted]

Technic  
Chouina

[Redacted]

Teatr

Director-  
Radu Stanca  
eorghita

[Redacted]

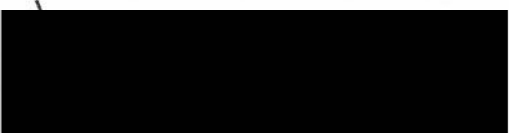


ANNEXE 1 : SCHEDULE

DATE	DESCRIPTION	LOCAL CREW
<b>PRE-HANG THE DAY BEFORE THE COMPANY ARRIVES</b>		
Day 1	9AM - 1PM	Truck unload Light setup Stage setup Sound setup Dressing rooms setup
	12PM - 1PM	Lunch for sound
	1PM - 2PM	Lunch / except sound : Room EQ
	2PM - 3PM	Lighting trim and Dance floor set up.
	3PM - 6PM	Setup continuity Light focus
	6PM - 7PM	Dinner
	7PM - 11PM	Spacing and run
Day 2	9AM - 12PM	Technical adjustments
	12PM - 1PM	Lunch / Dancers on stage: warm-up
	1PM - 5PM	Spacing and run
	5PM - 6PM	Technical adjustments and floor cleaning

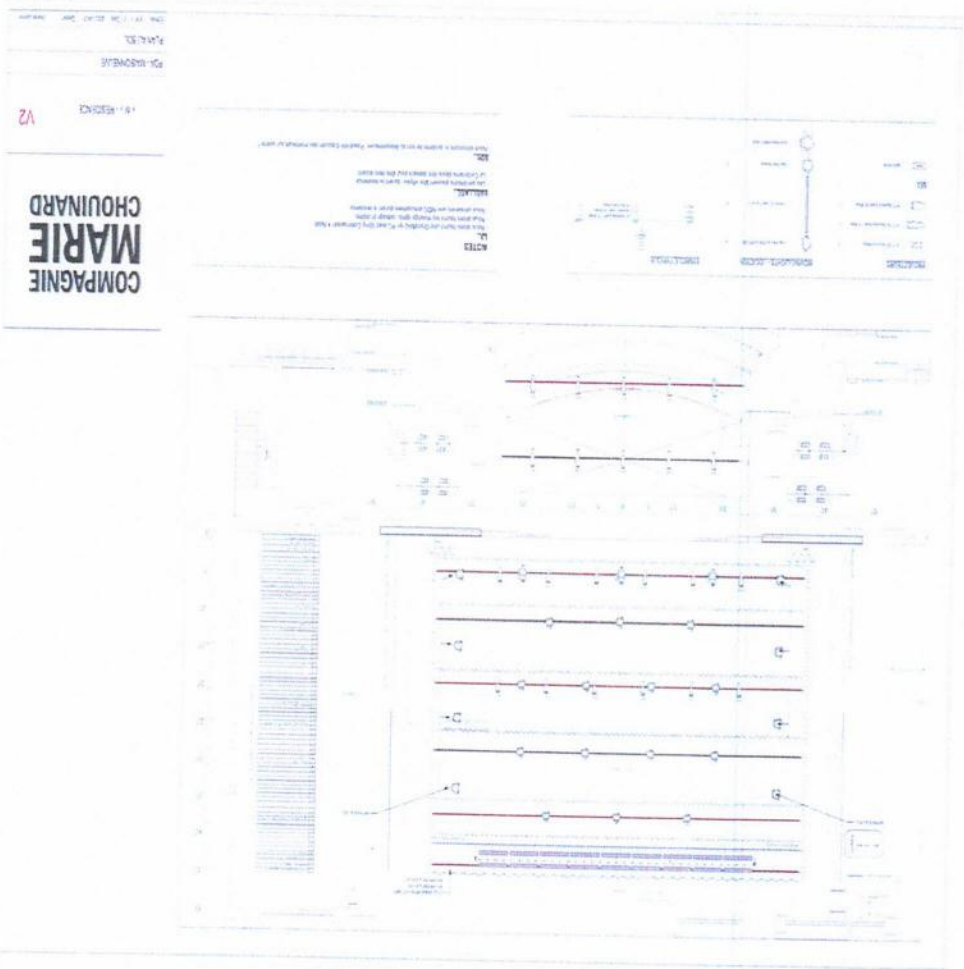
6PM – 7PM	Dinner (Dancers on stage)	
7PM	Show call / Presets	
7:00 – 7:45 PM	Stage available for the dancers	
7:45 PM	Doors opening	
8PM – 9:30PM	SHOW – “M”	
9:30PM – 00AM	STRIKE Truck loading	1 technical director 6 electricians 4 stagehands 1 head sound 1 flyman 1 wardrobe

\*\*Please note that a more detailed schedule adapted to your venue will be sent to you after the agreement letter is signed.





ANNEX 2 : BASIC GROUND PLAN



COMPAGNIE  
MARIE  
CHOUINARD

19-10-2014

PROJET

PROJET

PROJET

